ABSTRACT

In this Paper, the writer analyzes how well the students of English Department understand in translating American slang words, what are the difficult parts, and what makes it difficult on its process based on the reading contexts from the novel American Idle by Alesia Holliday. For the data, the writer uses the two versions of Alesia Holliday novel which are American Idle and Pengangguran Amerika. In the research methodology, the writer uses library research and field research. Based on the analysis the writer concludes that American slang words are difficult to be translated into Indonesian by the respondents because 50.67% of the respondents have difficulties in the questions number 3, 6, 12, 8, 2, 20, 16, 15, 13, and 19 which most of the American slang words in the context are new words or colloquial language, they never heard before or it comes from low standard educated speech.
ACKNOWLEDGEMENT

First, I would like to express my gratitude to my mentor, Mr. Wishnoebroto for assisting and guiding me during the writing of my Paper. His assistance is very useful and valuable, so I can finish my Paper on time.

I also would like to thank Mrs. Ienneke Indra Dewi, Mrs. Wiwik Andreani, and all lecturers of English department.

I also would like to express my thanks to my family, my father, my mother, my brother, and my sister who always support me from the beginning of making this Paper until finishing this Paper. Their supports are very useful for me.

I would like to thank all my friends from English department, Faculty of Letters Bina Nusantara University especially Albert, Junaidi, Yohanes, Yovita, Desy, Eddy, Andry, Afnita, Icha, Finna, Ita. And also everyone who helps me that I can’t mention their names one by one.

July 27, 2006

Budi Santoso
Table of Contents

Approval ......................................................................................................................... iii
Abstract ......................................................................................................................... v
Acknowledgement ......................................................................................................... vi
Table of Content ........................................................................................................... vii

CHAPTER 1 INTRODUCTION ......................................................................................... 1
  1.1 Background of Study ......................................................................................... 1
  1.2 Statement of Problem ....................................................................................... 2
  1.3 Scope and Limitation ....................................................................................... 2
  1.4 Goal and Function ........................................................................................... 3
  1.5 Research Methodology .................................................................................... 3

CHAPTER 2 TRANSLATION OF AMERICAN SLANG .................................................. 4
  2.1 Definition of Translation ................................................................................ 4
  2.2 Slang ................................................................................................................ 5
  2.3 The Uses of Slang ............................................................................................ 8
  2.4 Examples of Slang Words and Expressions ..................................................... 10
  2.5 American Slang ............................................................................................... 11
  2.6 About the Novel .............................................................................................. 12

CHAPTER 3 ANALYSIS OF AMERICAN SLANG IN AMERICAN IDLE BY
  ALESLA HOLLIDAY .................................................................................................. 13

CHAPTER 4 CONCLUSION AND SUGGESTION ..................................................... 38
  4.1 Conclusion ........................................................................................................ 38
  4.2 Suggestion ......................................................................................................... 38

CHAPTER 5 SUMMARY .............................................................................................. 40

References
Appendixes
Curriculum Vitae